

MAY 18 1983

1st Session, 51st Legislature,
New Brunswick,
37 Elizabeth II, 1988

1^{re} session 51^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
37 Elizabeth II, 1988

FACULTY OF
LAW LIBRARY
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

55

BILL

PROJET DE LOI

AN ACT TO AMEND THE
PROVINCIAL COURT ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LA COUR PROVINCIALE

HON. JAMES E. LOCKYER, Q.C.

L'HON. JAMES E. LOCKYER, c.r.

EXPLANATORY NOTES

Section 1

(a) A judge who intends to become a supernumerary judge must give the Minister two months notice.

(b) A judge may elect to hold office as a supernumerary judge if the judge has attained the age of sixty years and has continued in judicial office for at least twenty-five years.

Section 2

A judge who has held office for at least twenty-five years and who resigns having reached the age of sixty years is entitled to an annuity of sixty per cent of the judge's salary at the time of retirement.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

a) Un juge qui a l'intention de devenir juge surnuméraire doit donner un préavis de deux mois.

b) Un juge peut choisir d'occuper un poste de juge surnuméraire lorsqu'il a atteint l'âge de soixante ans et a exercé une fonction judiciaire de façon continue pendant au moins vingt-cinq ans.

Article 2

Un juge qui a exercé ses fonctions pendant au moins vingt-cinq ans et qui démissionne après avoir atteint l'âge de soixante ans a droit de recevoir une pension égale à soixante pour cent du traitement qu'il recevait au moment de la retraite.

**An Act to Amend the
Provincial Court Act**

**Loi modifiant la
Loi sur la Cour provinciale**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 Section 4.1 of the Provincial Court Act, chapter P-21 of the Revised Statutes, 1973, is amended

1 L'article 4.1 de la Loi sur la Cour provinciale, chapitre P-21 des Lois révisées de 1973, est modifié

(a) in subsection (2) by striking out "six" and substituting "two";

a) par la suppression du mot «six» au paragraphe (2) et son remplacement par le mot «deux»;

(b) in subsection (4)

b) au paragraphe (4)

(i) in paragraph (a) by striking out "or" at the end of the paragraph;

(i) par la suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa a);

(ii) by adding after paragraph (a) the following:

(ii) par l'adjonction après l'alinéa a) de ce qui suit:

(a.1) attaining the age of sixty years and having continued in judicial office for at least twenty-five years, or

a.1) atteint l'âge de soixante ans et a exercé une fonction judiciaire d'une façon continue pendant au moins vingt-cinq ans, ou

2 Subsection 15(1) of the Act is amended by adding after paragraph (a) the following:

2 Le paragraphe 15(1) de la Loi est modifié par l'adjonction après l'alinéa a) de ce qui suit:

(a.1) held office for at least twenty-five years, and who resigns having reached the age of sixty years,

a.1) a exercé ses fonctions pendant au moins vingt-cinq ans et qui démissionne après avoir atteint l'âge de soixante ans,